

Prague, August 2015

Your Excellency,
Dear Madam Chancellor,

I was deeply saddened to learn about the passing of Mr Egon Bahr.

As a key architect of Willy Brandt's Ostpolitik, Mr Bahr helped open a new chapter in the relations between East and West, seeking "change through rapprochement". One of important outcomes of this effort was also the Treaty of Prague, concluded between The Federal Republic of Germany and Czechoslovakia, which led to the restoration of diplomatic relations between the two countries.

The demise of Mr Bahr is a profound loss of a great European who essentially contributed to promoting political dialogue across the Iron Curtain. I am convinced that the important legacy Mr Bahr left us, teaching us about the immense power of dialogue, will continue to inspire many generations to come.

Dear Madam Chancellor, on this sad occasion, please accept my deepest condolences. Please extend my sympathy also to the family of Mr Bahr.

Yours sincerely,

Her Excellency
Mrs Angela Merkel
Chancellor of the Federal Republic of Germany

B E R L I N

- Pracovní překlad -

V Praze dne srpna 2015

Vaše Excellence,
vážená paní kancléřko,

byl jsem hluboce zarmoucen, když jsem se dozvěděl o úmrtí pana Egonu Bahra.

Jako hlavní architekt Ostpolitik Willyho Brandta pomáhal otevřít novou kapitolu ve vztazích mezi Východem a Západem, s cílem dosáhnout „změny skrze sblížení“. Jedním z důležitých výsledků této snahy byla také Pražská smlouva, uzavřená mezi Spolkovou republikou Německo a Československem, která vedla k obnovení bilaterálních diplomatických vztahů.

Úmrtím Egonu Bahra ztrácíme velkého Evropana, který zásadním způsobem přispěl k podpoře politického dialogu napříč železnou oponou. Jsem přesvědčen, že důležitý odkaz, který nám pan Bahr zanechal a který nás učí o obrovské síle dialogu, bude inspirovat mnoho budoucích generací.

Vážená paní kancléřko, dovoluji mi, abych Vám při této smutné příležitosti vyjádřil upřímnou soustrast. Tlumočte, prosím, mou účast také rodině Egonu Bahra.

S pozdravem,

Její Excellence
paní Angela Merkel
spolková kancléřka Spolkové republiky Německo

B E R L Í N